

Journal de Musique étrangère

- 1 Ronde pastorale
- 2 Bolero p^r M^{me} de Roxigo
- 3 canzonetta venitiana gi era un giorno
- 4 Lodoiska
- 5 Bolero composé p^r M^{me} de Meüds
- 6 la biondina
- 7 air françois dédié a M^{lle} de Lostange
- 8 Bolero au comte de Sac
- 9 Sono innamorato
- 10 Ronde
- 11 Bolero à M^{me} de Custine
- 12 o pescator de londa
- 13 Menuet
- 14 Seguedilla à M^{me} Simon

Suite

- 15 La neve à la montagna
- 16 rondo
- 17 seguidilla a M^{elle} de Bellegarde
- 18 chi mai di questo core
- 19 rondo
- 20 Bolero à M^{elle} Moraview
- 21 togliemo su'l fagotto
- 22 air pav Moretti
- 23 imitation de la chasse. seguidilla
- 24 al margine d'un rio
- 25 rondo pav Castro
- 26 seguidilla a M^{elle} Dumoustier
- 27 orche sono d'amante
- 28 air francaia pav Castro
- 29 Bolero a M^{elle} de Lostange

Suite

- 30 l'ania crudel tiranna
31 air pav Castro
32 seguidilla a M^{me} Molien
33 presso dell rio
34 rondo
35 tiranna dell animalito
36 Catina amabile

JOURNAL
DE
MUSIQUE ÉTRANGÈRE,
POUR
LA GUITARE OU LYRE,
RÉDIGÉ
PAR CASTRO.

A PARIS,
CHEZ L'ÉDITEUR ET AUTEUR,
Rue de Provence, N^o. 14.

Cahier.

N^o

JOURNAL
DE
MUSIQUE ÉTRANGÈRE,
Pour
La Guitare ou Lyre,
Rédigé
Par CASTRO.

Chaque numero de ce Journal sera composé de trois morceaux, dont un de chant Espagnol, un de chant Italien et un pour l'Instrument.

A PARIS, Chez l'Éditeur et Auteur, rue de Provence, N^o 14.

Où l'on trouvera plusieurs Pièces détachées des meilleurs Auteurs.

*Il paraîtra tous les
mois un Cahier.*

N^o

Gravé par Michot.

Prix

Déposé à la Biblio-
thèque Impériale.

J. Castro

RONDO PASTORALE
POUR LA GUITARE OU LYRE .
PAR CASTRO .

Andantino

Minore.

Maggiore

A PARIS chez L'AUTEUR, rue de Provence, N^o 14 où l'on trouve toute sorte de Musique, pour la Guitare .
8 . G .

Minore

Finale

N^o 2.

CHANSON ESPAGNOLE

*Avec Accompagnement de Guitare
ou Lyre,*

PAR CASTRO

Œuvre

Preis

Gravé par Michot.

A PARIS

Chez l'Éditeur, Rue de Provence, N^o 14.

Propriété de l'Éditeur.

Deposé à la Bibliothèque Imp^{le}

2/2

BOLERO, Composé pour MADAME SAVARY.

DUCHESSÉ DE ROVIGO.

Par CASTRO.

Allegretto

Canto.

Chitarra.

Vi tu hermo-su-ra y lue-go que

tus o-jos ví que tus o-jos ví ví tu hermo-su-ra y

lue-go que tus o-jos ví ví tu hermo-su-ra y lue-go que tus o-jos

ví que tus o-jos ví con un sus pi-ro

8. B.
 A PARIS chez L'AUTEUR, rue de Provence, N.º 14. ou l'on trouvera toute sortes de Musique, pour la Guitare.

di ge, ay tris-te de mi! con un sus-pi-ro di-ge, ay tris-te de

mi que pri-sio-ne

. . . ro tan so-lo por mi-rar te aho-ra me ve o tan so-lo por mi-

. . . rar . . . te aho . . . ra me ve . . o .

*Je vis ta beauté, et aussitôt
que je vis tes yeux, je dis en poussant
un soupir. ah malheureux! pour
t'avoir seulement regardée je me
vois prisonnier.*

CHANSON ITALIENNE

N^o 3.

ARRANGÉE

*Avec Accompagnement de Guitare.
ou Lyre,*

Par CASTRO.

Œuvre

_____ Prix

Gravé par Michot.

A PARIS

Chez l'Éditeur, rue de Provence, N^o 14.

Propriété de l'Éditeur.

Enregistré à la Biblioth^e Imp^{le}

Giera un giorno in gondoletta.

CANZONETTA ITALIANA.

Arrangé Avec Accompagnement de Guitare ou Lyre.

Par CASTRO.

Andantino

Canto .

Chitarra .

Gie-ra un gior-no in gon-do - - -

-let - - ta con gran gu - - sto in - - dor - - men - - za u - - na vo - - se me cia - - -

- ma - va che m'ha to - - sto des - mis - - sià che m'ha to - - sto des - - mis - - sià che m'ha

to - - - sto des - mis - sià .

8.1.

A PARIS chez L'EDITEUR, rue de Provence, N.º 14 où l'on trouvera toute sorte de Musique, pour la Guitare .

2.^a Strofa.

Sento questa che me dise
Che d'amor brusar se sente
Me gho fatto alor darente
E la sorte ho ringrazia (deux fois Bis)

3.^a Strofa.

Ghe rispondo chi xè quello
Che infiammà la gha d'amor
E la dise, per ti, caro,
Sento in petto un batticor (2. f. Bis)

4.^a Strofa.

Tiro presto la tendina,
E darente oh dio, me vede
Una vecchia malandrina
Che m'aveva gondola (2. f. Bis)

5.^a Strofa.

Zovinotti star gho i occhi
Che ste vecce fan così,
Altrimenti un zorno o l'altro
Ve la ficca come a mi. (2. f. Bis)

TRADUCTION I.^{er} Couplet.

3

*J'étois un jour délicieusement endormi
Dans ma petite gondole
Une voix m'appeloit
Qui me tira bientôt de mon assoupissement.*

2.^e Couplet.

*J'entends bientôt qu'elle me dit
qu'elle se sent bruler d'amour,
alors je me sens plein d'ardeur
et je remercie le destin.*

3.^e Couplet.

*Je lui réponds, dites moi quel est celui
qui vous enflamme d'amour.
elle dit, c'est pour toi ô mon cher ami
que je sens un battement dans le cœur.*

4.^e Couplet.

*Je lui souleve promptement le voile
avec la plus grande ardeur, oh dieu!
je me vois avec une vieille sorcière
qui étoit venue me joindre là.*

5.^e Couplet.

*Jeunes gens ayez les yeux ouverts
car c'est ainsi que ces vieilles s'y prennent
sans ces précautions, un jour où l'autre
elles vous joueront la même pièce.*

4.

JOURNAL
 DE
 MUSIQUE ÉTRANGÈRE,
 Pour
 La Guitare ou Lyre,
 Rédigé
 Par CASTRO.

Chaque numero de ce Journal sera composé de trois morceaux, dont un de chant Espagnol, un de chant Italien et un pour l'Instrument.

A PARIS, Chez l'Éditeur et Auteur, rue de Provence, N^o 14.

Où l'on trouvera plusieurs Pièces détachées des meilleurs Auteurs.

J. Castro

Il paraîtra tous les mois un Cahier.

N^o

Gravé par Michot.

Prix

Déposé à la Bibliothèque Impériale.

1.
2.

THEMA CONNU SOUS LE NOM DE LODOÏSKA .

Varié par CASTRO .

Andante .

I.^a Variazione .

6.G.
A PARIS chez L'AUTEUR, rue de Provence N^o 14 où l'on trouvera toute sorte de Musique, pour la Guitare .

2^a
Variazione

Tutto pezzicato

Imitazione del mandolino

3^a
Variazione

4

4^a Variazione

Musical notation for the 4th variation, consisting of three staves of music in 2/4 time. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

IMITAZIONE DEL FAGOTTO.

5^a Variazione

Sempre staccato

Musical notation for the 5th variation, consisting of three staves of music in 2/4 time. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as 1.º f.º and 2.º f.º.

6.^a Variazione

The 6th variation consists of five staves of music in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The notation includes various rhythmic patterns and melodic lines. Several notes are circled and labeled 'Harmonice' with dotted lines, indicating natural harmonics. The first staff begins with a treble clef, a 2/4 time signature, and a key signature of one sharp. The music concludes with a double bar line and repeat dots.

7.^a Variazione

The 7th variation consists of five staves of music in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The notation is more complex, featuring many sixteenth notes and slurs. It includes first and second endings, marked '1.º f.º' and '2.º f.º' respectively. The first ending leads to a repeat sign, and the second ending leads to a final cadence. The music concludes with a double bar line and repeat dots. The text '6.G.' is written below the bottom staff.

N^o 31

CHANSON ESPAGNOLE

*Avec Accompagnement de Guitare
ou Lyre,*

PAR CASTRO

Œuvre

Prix

Gravé par Michot.

A PARIS

Chez l'Éditeur, Rue de Provence, N^o 14.

Propriété de l'Éditeur.

Déposé à la Bibliothèque Imp^{le}

BOLERO, Compose pour M.^{me} DU MUY, par CASTRO.

Allegretto.

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a series of chords, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4.

Ya que no pue - do dar - - - te mil al - mas jun - - - - - tas

The first vocal line is on a single staff. The piano accompaniment is on two staves below. Dynamics include *pp* and *pocof*.

mil al - mas jun - - - - - tas ya que no pue - do dar - - - - - te mil al - mas

The second vocal line continues the melody. The piano accompaniment features a more active eighth-note pattern. Dynamics include *pp*.

jun - - - - - tas ya que no pue - do dar - - te mil al - mas jun - - - - - tas

The third vocal line concludes the phrase. The piano accompaniment includes dynamics *sf*, *p*, and *pocof*.

mil al-mas jun - - - - - tas te da-ré por lo me - - - - - nos mil ve-ces, u - - - - -

pp

- - na te da-ré por lo me-nos mil ve-ces u - - - - - na

sF *p* *pocof*

pues si lo ad-vier - - - - - tes mas que mil jun-tas va - - - - - le u-na mil ve - - - - -

pp

- ces mas que mil jun - tas va - - le u - - na mil ve - - - - - ces

sF *p*

Puisque je ne peux te donner mille ames a la fois, au moins je te donnerai mille fois la mienne. Car une âme mille fois vaut mieux que mille. une fois.

CHANSON ITALIENNE N^o 61.

ARRANGÉE

*Avec Accompagnement de Guitare.
ou Lyre,*

Par CASTRO.

Œuvre

_____ Prix

Gravé par Michot.

A PARIS

Chez l'Editeur, rue de Provence, N^o 14.

Propriété de l'Editeur.

Enregistré à la Biblioth^e Imp^{le}

La Biondina in gondoletta .

CANZONETTA ITALIANA .

Arrangé Avec Accompagnement de Guitare ou Lyre .

Par CASTRO .

Andantino

Canto .

Chitarra .

La bion-di-na in gondo - let - ta l'al-tra se - - - ra gho me - na , dal pia - ser la po - - - ve -

- - ret - ta la s'è n bot - ta in - dor - men - za ; la dor - mi - - va su sto braz - - - zo , mi ogni tan - - - to la , sveg -

- - gia - - va mi ogni tan - to la syeg - gia - va ma la bar - - ca che ni - na - va la tor - na - - - va a in dor - men -

- - zar ma la bar - - - ca che ni - na - va la tor - na - - - va a in dor - men - zar .

6. I.

A PARIS chez L'ÉDITEUR, rue de Provence, N^o 14 où l'on trouvera toute sorte de Musique, pour la Guitare .

2.^a Strofa.

L'era in cielo mezza scònta
 Fra le nuvole la luna ;
 L'era in calma la laguna ,
 L'era il vento in bonazza .
 Una sola bavesela
 Sventolava i so caveli, (Bis)
 Bis { E fazea che dai veli
 Sconto el sen non fosse più .

3.^a Strofa.

Contemplando fisso fisso
 Le fattezze del mio ben ,
 Quel visetto così lisso ,
 Quella bocca, e quel bel sen ;
 Me sentiva dentro al petto
 Una smania, un misciamento, (Bis)
 Bis { Una specie di contento ,
 Che non so come spiegar .

4.^a Strofa.

Son sta un pezzo rispettando .
 Quel bel sono a sopportà ;
 Benchè amor di quando in quando
 El m'avesse assai tentà :
 M'ho provà buttarme zoso
 Là con ela pian pianino, (Bis)
 Bis { Ma col fogo da vicino
 Non poteva riposar .

5.^a Strofa.

M'ho stuffà po' finalmente
 De sto tanto so dormir ,
 E gho fatto da insolente ,
 Ne m'ho certo da pentir :
 Perché, oh dio, che belle cose
 La m'ha dito, e mi gho fatto ; (Bis)
 Bis { Nè mai più tanto beato
 Da mei zorni nò son sta .

TRADUCTION.

1.^{er} Couplet.

L'autre soir je menai la petite
 blonde dans ma petite gondole ;
 bientôt elle s'y est endormie je
 la faisois sommeiller sur ce bras
 je l'veillais un peu, mais la
 barque qui la berçoit la faisait
 se rendormir de nouveau .

2.^e Couplet

La lune à travers les nuages
 étoit à demi cachée la lagune
 étoit calme, le vent souffloit
 légèrement, un souffle léger
 agitoit ses cheveux,
 et écartoit les voiles qui
 cachoient son sein .

3.^e Couplet.

En contemplant et en fixant
 les traits de ma charmante,
 ce visage si uni,
 cette bouche et ce beau sein
 j'éprouvois dans mon cœur
 un charme un délire
 une espece de joie que je ne
 sais pas exprimer.

4.^e Couplet.

Quelque temps j'ai supporté ce
 sommeil quoique l'amour de
 temps en temps, me fit éprouver
 des cruelles peines j'ai essayé
 bien doucement de m'approcher
 mais me trouvant si près du feu
 il m'étoit impossible de reposer.

5.^e Couplet.

Finalemant son long sommeil
 m'a impatienté ;
 j'ai un peu osé, mais sans
 m'écarter du plus profond respect,
 je n'ai pas eu lieu de m'en repentir
 car oh dieu, quelles charmantes choses
 ne m'a-t-elle pas dit,
 et jamais je n'ai eu autant de bonheur .

7/1

JOURNAL
DE
MUSIQUE ÉTRANGÈRE,
Pour
La Guitare ou Lyre,
Rédigé
Par CASTRO.

Chaque numero de ce Journal sera composé de trois morceaux, dont un de chant Espagnol, un de chant Italien et un pour l'Instrument.

A PARIS, Chez l'Éditeur et Auteur, rue de Provence, N^o 14.

Où l'on trouvera plusieurs Pièces détachées des meilleurs Auteurs.

*Il paraît tous les
mois un Cahier.*

N^o

Gravé par Michot.

Prix

Déposé à la Biblio-
thèque Impériale.

AIR FRANÇAIS VARIÉ, POUR LA GUITARE, PAR CASTRO et Dédié à M^{lle} LOSTANGES.

Andante.

Musical notation for the main piece, consisting of two staves. The first staff is the treble clef and the second is the bass clef. The music is in 3/4 time and ends with a 'fine' marking.

1^{ere} Variation.

Musical notation for the first variation, consisting of four staves. The first staff is the treble clef and the following three are bass clef. The music features many triplets and is in 3/4 time.

2^{me} Variation.

Musical notation for the second variation, consisting of two staves. The first staff is the treble clef and the second is the bass clef. The music features many triplets and is in 3/4 time.

A PARIS chez LAUTEUR rue de Provence N^o 14 ou l'on trouvera toute sorte de Musique pour la Guitare

3

Two staves of musical notation in treble clef. The upper staff contains a melodic line with slurs and various note values. The lower staff contains a bass line with chords and accidentals.

3^{me}
Variation.

A series of seven staves of musical notation. The first staff begins with a treble clef and a 3/4 time signature. The notation consists of sixteenth-note patterns in the upper staves and bass lines with chords and accidentals in the lower staves.

V. S.

Allegretto

4^{me}
Variation.

The 4th variation consists of four staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. It features a melodic line with numerous triplets and wavy lines above notes, indicating trills or ornaments. The second and third staves continue the melodic development with similar triplet patterns. The fourth staff concludes the variation with a double bar line and repeat dots.

5^{me}
Variation.

The 5th variation consists of four staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. It features a dense, rhythmic texture of sixteenth notes, with a '6' written above the first measure. The second and third staves continue this rhythmic pattern. The fourth staff concludes the variation with a double bar line and repeat dots.

6^{me}
Variation.

N^o 8.

CHANSON ESPAGNOLE

*Avec Accompagnement de Guitare
ou Tyre,*

PAR CASTRO

Œuvre

Prix

Gravé par Michot.

A PARIS

Chez l'Éditeur, Rue de Provence, N^o 14.

Propriété de l'Éditeur.

Déposé à la Bibliothèque Imp^{le}

BOLERO, Composé et Dédie à Monsieur Le Comte de PAC, par CASTRO.

Andantino

a l'Espagnole

Fa-vo-res y des-pre-cios no

los ar-chi-bo, no los ar-chi-bo,

pp

fa-vo-res y des-pre-cios no los ar-chi-bo, fa-vo-res y des-pre-cios no

los ar-chi-bo no los ar-chi-bo

pp

que los doi al ins-tan-te que los re-ci-bo, que los doi al ins-

-tan-te que los re-ci-bo

de esta ma-ne-ra le pa-go a cada u-no con su mo-ne-da

pp

le pa-go a cada u-no con su mo-ne-da.

*Je ne garole point les faveurs, ni les rigueurs
je les rends si-tôt que je les reçois, c'est ainsi
que je paye un chacun dans la monnoie qu'il
me donne*

CHANSON ITALIENNE ^{N^o 9.}

ARRANGÉE

*Avec Accompagnement de Guitare
ou Lyre,*

Par CASTRO.

Œuvre

_____ Prix

Gravé par Michot.

A PARIS

Chez l'Editeur, rue de Provence, N^o 14.

Propriété de l'Editeur.

Enregistré à la Biblioth^e Imp^{le}

2

Sono innamorato .
CANZONETTA ITALIANA.

Arrangé Avec Accompagnement de Guitare ou Lyre .

Par CASTRO .

Andantino

Canto.

Chitarra.

So - - - no in-na - - - mo - - - ra - - - to d'u - - - na mo - - - ret - ti - - - na

la - - - dra - - - as - sas - si - - na el co - - - re m'ha ru - - - bà

ahi me ch'io mo - - ro, e mo - - - ro, per a - - mo - - re un

7. I.
A PARIS chez L'ÉDITEUR, rue de Provence, N^o 14 ou l'on trouvera toute sorte de Musique pour la Guitare .

T, un I, un A, un M, un O.

2.^e Strofa.

Tutte le donne sono crudeli
 Son senza core e senza fedelta
 Ahime &c.

3.^a Strofa.

Diseme un poco cosa vuol dire
 Un T, un I, un A, un M, un O.
 Vuol dir ch'io t'amo, e sempre t'amerò
 Un T &c.

TRADUCTION.

1.^{er} Couplet.

Je suis amoureux d'une petite négresse,
 dont les yeux fripons et homicides m'ont
 dérobé mon cœur. Hélas je meurs et je
 meurs d'amour.

Un T, un Y, un A, un M, un O.

2.^e Couplet.

Toutes les femmes sont cruelles: elle n'out
 ni foi, ni loi. Hélas je meurs, je meurs, et je
 meurs d'amour.

3.^e Couplet.

Dites moi un peu ce que veut dire un T,
 un Y, un A, un M, un O?
 Cela veut dire que je t'aime et t'aimerai
 toujours.
 Un T, &c.

JOURNAL
 DE
 MUSIQUE ÉTRANGÈRE,
 Pour
 La Guitare ou Lyre,
 Rédigé
 Par CASTRO.

Chaque numero de ce Journal sera composé de trois morceaux, dont un de chant Espagnol, un de chant Italien et un pour l'Instrument.

A PARIS, Chez l'Éditeur et Auteur, rue de Provence, N^o 14.

J. Castro

Où l'on trouvera plusieurs Pièces détachées des meilleurs Auteurs.

Il paraît tous les mois un Cahier.

N^o

Prix

Gravé par Michot.

Déposé à la Bibliothèque Impériale.

RONDO

Pour la Guitare ou Lyre.
Par CASTRO.

*A PARIS Chez L'AUTEUR, rue de Provence N^o 14. où l'on trouvera toute Sorte de
 Musique Vocale et Instrumentale pour la Guitare.*

Allegretto

The musical score consists of six staves. The first staff begins with the tempo marking 'Allegretto' and a dynamic marking 'p'. The music is written in a treble clef with a 6/8 time signature. The second staff contains a dynamic marking 'f'. The third staff contains a dynamic marking 'ff'. The fourth staff is marked 'Minore' and contains a dynamic marking 'p'. The fifth and sixth staves continue the musical notation with various dynamics and articulations.

Magiore

Minore

Finale

f p p pp

7 7

N^o 11.

CHANSON ESPAGNOLE

*Avec Accompagnement de Guitare
ou Lyre.*

PAR CASTRO

Œuvre

Prix

Gravé par Michot.

A PARIS

Chez l'Éditeur, Rue de Provence, N^o 14.

Propriété de l'Éditeur.

Déposé à la Bibliothèque Imp^{le}

BOLÉRO. Composé pour Madame DE CUSTINE, PAR CASTRO.

Canto.

Allegretto

Chitarra.

The musical score consists of two staves: a vocal line (Canto) and a guitar line (Chitarra). The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Allegretto'. The guitar accompaniment features a characteristic bolero rhythm with a steady eighth-note bass line and chords. The vocal line includes the following lyrics:

A - don - - de me en - ca -
 - mi - nas (ay) a - - mor ty - - - - ra - no ? a - mor ty -
 - - ra - - - - no a - don - de me en - ca - mi - - - - nas a - mor ty - - ra -
 - - no a - don - de me en - ca mi - nas (ay) a - - mor ty - - - - ra - no

a - mor ty - ra - - - - no no des ma - te - ria al fue - - - - go que es - tá a - pa -

ga - - - - do no des ma - te - ria al fue - go (ay) que es - tá apa - - - - ga - do

que he dis - cur - ri - - - - do sa - tis - fa - cer a - gra - - - - vios con el ol -

vi - - - - do sa - tis - fa - cer a - gra - vios (ay) con el ol - - - - vi - do .

*Où me conduis tu cruel
 amour? ne fournis point
 d'aliment au feu qui est éteint.
 J'ai imaginé que pour oublier
 des injures il me falloit
 chercher des oublis .*

N^o 12.

CHANSON ITALIENNE

ARRANGÉE

*Avec Accompagnement de Guitare
ou Lyre,*

Par CASTRO.

Quore _____ Prix

Gravé par Michot.

A PARIS

Chez l'Editeur, rue de Provence, N^o 14.

Propriété de l'Editeur.

Enregistré à la Biblioth^e Imp^{le}

O pescator de l'onda (fidulin)

CANZONETTA ITALIANA.

Arrangé Avec Accompagnement de Guitare ou Lyre.

Par CASTRO.

Canto. *Andantino*

Chitarra. *pocof*

O pes - - - ca - - tor de
 l'on - - - da fi - - du - - lin o pes - - - ca - - tor de l'on - - - da fi - - du -
 - - lin vie - ni a pe - - scar in qua col - - la bel - - la tua bar - ca col - - la bel - la se - - ne -
 - - va fi - - du - - lin le in là là

I.^a volta *2.^a volta*

I. I.

The musical score is written for voice and guitar. The vocal line is in a soprano clef with a key signature of two sharps (D major) and a 2/4 time signature. The tempo is marked 'Andantino'. The guitar accompaniment is in a treble clef with the same key signature and time signature. The guitar part includes a 'pocof' (poco forte) dynamic marking and a '7' chord symbol. The score is divided into two systems. The first system contains the vocal line and the first system of the guitar accompaniment. The second system contains the second system of the guitar accompaniment and the vocal line with lyrics. The vocal line includes a first and second ending, marked 'I.^a volta' and '2.^a volta' respectively. The guitar accompaniment includes a '7' chord symbol and a 'I. I.' marking at the end.

A PARIS chez L'EDITEUR, rue de Provence, N.º 14 ou l'on trouvera toute sorte de Musique, pour la Guitare.

2.^a Strofa.

Che cosa vuol ch' io peschi fidulin (bis)
L'anel che m'è cascà colla bella &c (bis)

3.^a Strofa.

Quando l'avrò pescato fidulin (bis)
Cosa mi donerà colla bella &c (bis)

4.^a Strofa.

Ti dono cento scudi fidulin (bis)
Sta borsa ricamà colla bella &c (bis)

5.^a Strofa.

Non voglio cento scudi fidulin (bis)
Nè borsa ricamà colla bella &c (bis)

6.^a Strofa.

Io vo un basin d'amor fidulin (bis)
Che quel mi pagherà colla bella &c (bis)

TRADUCTION.

1.^{er} Couplet.

*Pêcheur de l'onde — petit fripon;
Tu viens pêcher ici avec ta belle barque,
Eloigne toi — petit fripon.*

2.^e Couplet.

*Qu'est-ce que tu veux que je pêche — petit fripon?
J'ai perdu ma belle avec ma bague. Eloigne toi &c.*

3.^e Couplet.

*Quand je l'aurai pechée — petit fripon?
Que me doneras tu avec la belle barque.*

4.^e Couplet.

*Je te donnerai cent ecus avec la belle — petit fripon,
Cette bourse brodée avec la belle barque.*

5.^e Couplet.

*Je ne veux pas cent ecus — petit fripon
Ni une bourse brodée avec la belle.*

6.^e Couplet.

*Je veux un petit baiser d'amour — petit fripon
Ce baiser me payera avec la belle barque.*

JOURNAL
 DE
 MUSIQUE ÉTRANGÈRE,
 Pour
 La Guitare ou Lyre,
 Rédigé
 Par CASTRO.

Chaque numero de ce Journal sera composé de trois morceaux, dont un de chant Espagnol, un de chant Italien et un pour l'Instrument.

A PARIS, Chez l'Éditeur et Auteur, rue de Provence, N° 14.

Où l'on trouvera plusieurs Pièces détachées des meilleurs Auteurs.

Il paraîtra tous les mois un Cahier.

N°

Gravé par Michot.

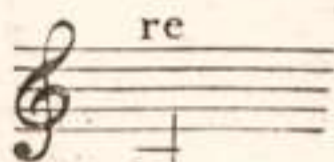
Prix

Déposé à la Bibliothèque Impériale.

UN MENUET ET UN PETIT ALLEGRO POUR LA GUITARE ou LYRE .

Par Dⁿ Fernando Sors :

OBSERVATION, Baissez d'avance la sixième Corde d'un ton ce qui produira un



Andante .



5 10 8 ras 10 8 ras 3

harmonici harmonici

Allegretto
ma non troppo

OBSERVATION La Reprise de la seconde partie on la fera en sons harmoniques sans la basse
I 2 . G .

N^o 14.

CHANSON ESPAGNOLE

*Avec Accompagnement de Guitare
ou Lyre.*

PAR CASTRO

Cuivre

Prix

Gravé par Michot.

A PARIS

Chez l'Éditeur, Rue de Provence, N^o 14.

Propriété de l'Éditeur.

Déposé à la Bibliothèque Imp^{le}

SEGUIDILLA, Composée pour M^{me} SIMONS, par CASTRO.

Andante -
-Espressivo

No me lla-men di-cho - so, des - -

- di - - - cha - - - do si, des - di - cha -

- do si, no me lla-men di-cho - - - - so des-di-cha - do si, no me lla-men di -

- cho - - so des - - - di - - - cha - - - do si,

A PARIS chez L'AUTEUR, rue de Provence, N^o 14. ou l'on trouvera toute sorte de Musique pour la Guitare.

des di-cha-do si, pues so-lo con per-der - - - - - te la di-cha per - - - - -

- di, pues so-lo con per-der - - - - - te la di - - - cha per - - - di.

Pe-nas bien ha - - - - - bra pe-ro co-mo las mi - - - - - as di--fi - cil

se - - - - - ra pe-ro co-mo las mi - - - as di - - - fi - - cil se - - - ra,

*Ah! ne dis pas que je suis
 heureux; nomme-moi plutôt
 infortuné: oui, du moment que
 je t'ai perdue, le bonheur a fui
 loin de moi, Il est sans doute
 des infortunés qui comme moi,
 éprouvent des peines; mais aussi
 vives que les miennes, non jamais.*

N^o 15.
CHANSON ITALIENNE

ARRANGÉE

*Avec Accompagnement de Guitare
ou Lyre,*

Par CASTRO.

Œuvre

Prix

Gravé par Michot.

A PARIS

Chez l'Éditeur, rue de Provence, N^o 14.

Propriété de l'Éditeur.

Enregistré à la Biblioth^e Imp^{le}.

La nev'e a la montagna.
CANZONETTA ITALIANA.

Arrange' Avec Accompagnement de Guitare ou Lyre .

Par GASTRO.

Cantabile .

Canto .

Chitarra .

The musical score consists of two main parts: a vocal line (Canto) and a guitar accompaniment (Chitarra). The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The guitar accompaniment is written in two staves, also with a treble clef and the same key signature. The music is in 6/8 time and marked 'Cantabile'. The lyrics are written below the vocal line.

La ne-v'e a la mon-ta - - - - gna l'in-ver - - no s'av - - vi - - ci - - na bel - lis - si - ma ne -
 - ri - - - - na che mai sa - ra di me i gior - - ni bre - - vi, e ri - - gi - di le
 not - - ti as - pree lun - - ghis - - si - me co - me potrò mai vi - ve - re ca - ra lon - tan da .

3

te? ca - - ra ca - ra lon-tan da te ca - - - ra ca - ra lon-tan da te.

2^a Strofa.

O la noiosa pioggia,
 O l'aer freddo ingrato
 Di gire al colle al prato,
 Mio ben, t'impedirà,
 E'l mio desir che pascesi
 Sol di tua vista amabile,
 Dove mirar soleati
 In van mi guiderà. (Bis)

3^a Strofa.

La selva oh ciel! la selva
 Che spesso ben ci accolse,
 Quando per noi si volse
 Bel tempo di piacer;
 O da le nevi carica
 Vedremo curva gemere,
 O d'Aquilone l'impeto (Bis)
 Appena sostener,

TRADUCTION.

1^{er} Couplet.

La neige couvre la montagne, l'hiver approche, hélas belle Nérine, que vais-je devenir? des jours si courts et si orageux, des nuits si longues et si froides! oh, comment pourrai-je vivre loin de toi?

2^e Couplet.

La pluie ou la bise t'empêchera d'aller sur la colline ou dans la plaine, ô ma douce amie! et mon cœur qui ne vivait que de ta douce vue, me guidera, mais vainement, aux lieux où j'avais coutume de te voir.

3^e Couplet.

La forêt même oh Ciel, la forêt qui tant de fois nous protégea de son ombre, quand s'écoulait le doux temps de nos amours, nous la verrons gémir courbée sous le poids de la neige ou résister à peine aux efforts de l'impétueux Aquilon.

16.

JOURNAL
 DE
 MUSIQUE ÉTRANGÈRE,
 Pour
 La Guitare ou Lyre,
 Rédigé
 Par CASTRO.

Chaque numero de ce Journal sera composé de trois morceaux, dont un de chant Espagnol, un de chant Italien et un pour l'Instrument.

A PARIS, Chez l'Éditeur et Auteur, rue de Provence, N° 14.

Où l'on trouvera plusieurs Pièces détachées des meilleurs Auteurs.

J. Castro

Il paraîtra tous les mois un Cahier.

N°

Gravé par Michot.

Prix

Déposé à la Bibliothèque Impériale.

RONDO

Pour la Guitare ou Lyre.
Par CASTRO.

Andantino

The musical score consists of six staves of music. The first staff begins with the tempo marking 'Andantino' and a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/8 time signature. The music is written in a single melodic line. The second and third staves continue the melodic line with various rhythmic patterns and ornaments. The fourth staff includes a trill ornament ('tr') and fingerings '1' and '2'. The fifth staff is marked 'Minore' and features a change in key signature to one flat (F). The sixth staff is marked 'Majore' and returns to the original key signature of one sharp (F#), ending with a double bar line and a repeat sign.

IO. G.

A PARIS chez l'AUTEUR, rue de Provence, N^o 14 ou l'on trouvera toute sorte de Musique, pour la Guitare.

3

Minore

a piacere harmonice

N^o 171

CHANSON ESPAGNOLE

*Avec Accompagnement de Guitare
ou Lyre,*

PAR CASTRO

Œuvre

Prix

Gravé par Michot,

A PARIS

Chez l'Éditeur, Rue de Provence, N^o 14.

Propriété de l'Éditeur.

Déposé à la Bibliothèque Imp^{le}

SEGUIDILLA, Composée et dédiée à M^{lle} Aurore BELLEGARDE par Castro.

Andantino

The musical score consists of two systems of piano accompaniment and one system of vocal melody. The piano part is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Andantino'. The score includes dynamic markings such as *f*, *p*, *pp*, and *f*. The vocal line is written in treble clef with lyrics in Spanish. The lyrics are: 'U - na mu - ger me di - xo que me que - - ri - - a que me que ri - - - - a, u - - na mu - ger me di - - - - xo que me que - ri - - - - a y que si la ol - vi - da - - ba se mo - - ri - ri - - a'. The piano accompaniment features intricate rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. The vocal line is melodic and expressive, with some notes tied across measures.

se mo-ri-ri - - - - - a yo, como soy tan ton - - - - - to me lo cre-

i - - - - - a yo co - - mo soy tan ton - - to me lo cre - i - - - - a

Ya lle-goel tiem - - - - - po de que yo laol-vi - da - - - - - ra pe-ro noha muer - - -

- to de que yo laol-vi - da - - ra pe - - ro nohamuer - - - to.

pocof

*Une femme me disait qu'elle m'aimait
 Que si je l'oubliais elle en mourrait
 Et moi qui suis simple je l'en croyais
 En fin je l'ai oubliée, mais elle n'en est point morte.*

N^o 18.
CHANSON ITALIENNE

ARRANGÉE

*Avec Accompagnement de Guitare
ou Lyre,*

Par CASTRO.

Œuvre _____ Prix

Gravé par Michot.

A PARIS

Chez l'Editeur, rue de Provence, N^o 14.

Propriété de l'Editeur.

Enregistré à la Biblioth^e Imp^{le}.

Chi mai di questo core.

CANZONETTA ITALIANA.

Arrangé Avec Accompagnement de Guitare ou Lyre.

Par CASTRO.

Andantino

Canto.

Chitarra.

Chi mai di que - sto co - - - re sa - pra le vie se - gre - - - te, se voi non le sa - pe - - - te, be -
 - gli oc - - chi be - gli oc - - - - - chi del mi - - o ben ? be - gli oc - - chi be - gli oc - - - - - chi
 del mi - - o ben ? Voi che dal pri - - - - - mo is - tan - - - te, quan - - - - do di -
 ven - - - - ni a - man - te il mi - - - - o na - sco - - - - sto a mo - re mi co - - - - no -

IO. I.

A PARIS chez L'EDITEUR, rue de Provence, N.º 14 où l'on trouvera toute sorte de Musique, Pour la Guitare.

- - sce - - - ste in sen voi che dal pri - mo i - stan - te quan - do di ven - ni a man - te il mio na - sco - sto a -
 - mo - re mi co - - no sce - ste in sen mi co - no - sce - ste in sen chi mai di que - sto co - - - re sa -
 - pra le vie se - gre - te se voi non le sa - pe - - - te be - gli oc - - chi be - gli oc - - - - - chi
 del mi - - o ben be - gli oc - - chi be - gli oc - - - - - chi del mi - - o ben .

TRADUCTION.

Eh qui pourra lire dans ce cœur, si ce
 n'est vous, beaux yeux de ma bien aimée,
 Vous qui des le premier instant où je
 m'enflammai, découvrites mon amour
 encore renfermé dans mon sein .

191

JOURNAL
 DE
 MUSIQUE ÉTRANGÈRE,
 Pour
 La Guitare ou Lyre,
 Rédigé
 Par CASTRO.

Chaque numero de ce Journal sera composé de trois morceaux, dont un de chant Espagnol, un de chant Italien et un pour l'Instrument.

*A PARIS, Chez l'Éditeur et Auteur, rue de Provence, N° 14.
 où l'on trouvera plusieurs Pièces détachées des meilleurs Auteurs.*

J. Castro

Il paraîtra tous les mois un Cahier.

N°

Gravé par Michot.

Prix

Déposé à la Bibliothèque Impériale.

RONDO

Pour la Guitare ou Sape,
Par CASTRO.

Andantino

The musical score consists of six staves of music. The first staff begins with the tempo marking 'Andantino'. The music is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. The notation includes various note values, rests, and bar lines. A section of the music is marked 'Minore'. The score concludes with a double bar line and repeat dots.

5. G.
A PARIS chez L'AUTEUR, rue de Provence, N^o 14 ou l'on trouvera toute sorte de Musique pour la Guitare.

Maggiore



Minore



N^o 20.

CHANSON ESPAGNOLE

*Avec Accompagnement de Guitare
ou Lyre,*

PAR CASTRO

Œuvre

Prix

Gravé par Michot.

A PARIS

Chez l'Éditeur, Rue de Provence, N^o 14.

Propriété de l'Éditeur.

Déposé à la Bibliothèque Imp^{le}

BOLERO, Composé pour M^{lle} Elise de MOURAVIEFF APOSTOL, par CASTRO.

Allegretto

En que to-dos te quie - - - - -

ran ten-go yo gus - - - - -

- to en que to-dos te quie - - - - - ran ten-go yo gus - - - - - to en que to-dos te

quie - - - - - ran ten-go yo gus - to ten-go yo

5. B.

A PARIS chez L'AUTEUR, rue de Provence, N^o 14 où l'on trouvera toute sorte de Musique, pour la Guitare.

gus - - - - - to por-que gus-to que to - - - - - dos ten-gan mi gus - - - - - to por-que gus-to que

to - - - - - dos ten-gan mi gus-to Pe-ro te a--

- vi - - - - - so que no los cor- res- pon - - - - - das que no es-pre - - ci - - - - -

- - so que no los cor-res-pon - - - - - das que no es pre - - ci - - so

Je ne suis pas fâché que tout le monde t'aime; je suis au contraire bien aise que l'on ait le même plaisir que moi. Je te prie seulement de ne pas partager les sentiments que tu inspires.

CHANSON ITALIENNE

N^o 21.

ARRANGÉE

*Avec Accompagnement de Guitare.
ou Lyre.*

Par CASTRO.

Quatre

Pris

Gravé par Michot.

A PARIS

Chez l'Editeur, rue de Provence, N^o 14.

Propriété de l'Editeur.

Enregistré à la Biblioth. Imp^{le}

Togliamo su' l fagotto
CANZONETTA ITALIANA.

Arrangé Avec Accompagnement de Guitare ou Lyre .

Par CASTRO .

Andantino

Canto .

Chitarra .

To - glie - mo su' l fa - got - - - to an de - - - - mo en o^{ta} cam - pa - - - - gna sei
 or - - - - si noi me ma - - - - gna non ghé sta - - - ro tre di Per
 un che me pia - - - se - - - - a da tut - - - - ti son ban - di - - - - a via
 fe - - - me com - - - pa - - - gni - - - - a ve - - - gni ve - gni con mi .

A PARIS chez L'EDITEUR, rue de Provence, N^o 5 . I. ou l'on trouvera toute sorte de Musique, pour la Guitare .

2.^a Strofa .

Che crudelta zè questa
Voler che t'abandona,
Scior pare, la perdona
Non ghe starò tre dì
Vel butto con sto bazo
Bondì bondì Scioria :
Via feme compagnia;
Vegnì vegnì con mi (Bis)

3.^a Strofa .

Sti omini baroni
Il duro i gà nel petto,
Mi vago per dispetto,
Non ghe starò tre dì.
Vel butto con sto bazo
Bondì bondì Scioria,
Via feme compagnia,
Vegni vegni con mi (Bis)

TRADUCTION .

1.^{er} Couplet .

Jouons sur le basson,
allons nous en dans une autre campagne,
si les ours ne nous mangent pas,
je n'y resterai pas trois jours,
pour un qui me plait,
j'abandonne tout,
viens, viens avec moi,

2.^e Couplet

Quelle cruauté d'exiger
que je t'abandonne!
si votre père n'y consent pas
je n'y resterai pas trois jours,
je vous envoie un baiser;
bonjour ma bonne amie,
venez me faire compagnie
venez, venez avec moi .

3.^e Couplet .

Ces hommes cruels ont
de cœurs de rocher,
je parts désespéré,
je n'y resterai pas trois jours .
je vous en vois un &c .

22.

JOURNAL
 DE
 MUSIQUE ÉTRANGÈRE,
 Pour
 La Guitare ou Lyre,
 Rédigé
 Par CASTRO.

Chaque numero de ce Journal sera composé de trois morceaux, dont un de chant Espagnol, un de chant Italien et un pour l'Instrument.

A PARIS, Chez l'Éditeur et Auteur, rue de Provence, N^o 14.

Où l'on trouvera plusieurs Pièces détachées des meilleurs Auteurs.

J. Castro

Il paraîtra tous les mois un Cahier.

N^o

Prix

Gravé par Michot.

Déposé à la Bibliothèque Impériale.

AIR Varié pour la Guitare par F. MORETTI .

Andantino.



1^{re} Variation.



Allegretto

2^e Variation.



3^e Variation *Adagio Minore*

4^e Variation *Allegretto*

5^e Variation.

The 5th variation consists of three staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, often beamed together. There are several accidentals, including sharps and naturals, throughout the piece. The notation is dense and rhythmic.

6^e Variation. *All.^o Molto*

The 6th variation consists of four staves of music. It begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The tempo marking *All.^o Molto* is placed above the first staff. The music is characterized by rapid, continuous sixteenth-note passages, creating a sense of urgency and technical challenge. The notation is very dense and rhythmic.

N^o 23.

CHANSON ESPAGNOLE

*Avec Accompagnement de Guitare
ou Lyre,*

PAR CASTRO

Œuvre

Prix

Gravé par Michot.

A PARIS

Chez l'Éditeur, Rue de Provence, N^o 24.

Propriété de l'Éditeur.

Déposé à la Bibliothèque Imp^{le}

Imitation de la Chasse, SEGUIDILLA, Composée et dédiée à M.^{me} Adèle BELLEGARDE.
par CASTRO.

Allegretto
non troppo.

Ley es que ha de a-do-rar - te el que te
vie - - - - re, el que te vie - - - -
-re, ley es que ha de a-do-rar - - - - te el que te vie - - - - re, ley es que ha de a-do-
-rar - - te el que te vie - - - - re, el que te

vie - - - - - re yo te he vis-to y no que - - - - - ro, que-bran-tar le - - - - - yes yote he vis-to y no
 que - - ro que-bran-tar le - - - - - yes y aun que qui -
 -sie - - - - - ra te a-se - - gu-ro bien mi - - - - - o que no pu - die - - - - -
 -ra te a-se - - gu-ro bien mi - - o que no pu - die - - - - - ra .

T'aimer est une loi pour tous ceux qui te voyent; je t'ai vue, et je n'ai pu m'en affranchir, mais j'en aurais eu le pouvoir que ma volonté s'y serait refusée.

N^o 24.
CHANSON ITALIENNE

ARRANGÉE

*Avec Accompagnement de Guitare.
ou Lyre,*

Par CASTRO.

Œuvre

Prix

Gravé par Michot.

A PARIS

Chez l'Éditeur, rue de Provence, N^o 14.

Propriété de l'Éditeur.

Enregistré à la Biblioth^e Imp^{le}.

Al margine d'un rio.

CANZONETTA ITALIANA.

Arrange' Avec Accompagnement de Guitare ou Lyre.

Par CASTRO

Andantino

Canto.

Chitarra

Al mar-gi - ne d'un

ri - - - o in grem-bo al-l'er-be ai fior, Nin-fa dor-mir veg-g'i - - - o che par la Dea d'a - -

- mor, se tan - - - to mi pia - - - ce co - - si la sua bel - ta io

per - de - - rò la pa - - ce quan - do si sve glie - - rà se tan - - to mi pia - - ce co -

II . B .

A PARIS chez L'EDITEUR, rue de Provence, N.º 14 ou l'on trouvera toute sorte de Musique, pour la Guitare.

si la sua bel-ta io per-de-ro la pa-ce quan-do se sve glie-ra.

2.^a Strofa.

Sopra la man riposa
 La guancia sua gentil;
 Vermiglia al par di rosa,
 Che spunta su l'April;
 Color più vivace
 Chi vanti più non ha;
 Io perderò la pace
 Quando si sveglierà.

3.^a Strofa.

Pavento, ei labri miei
 Ai suoi non so appressar,
 Mentre d'amor vorrei
 Un pegno solo dar:
 Ma rendermi audace
 L'amore mai saprà,
 E troverò la pace
 Quando si sveglierà

TRADUCTION

du 2.^e Couplet.

Sur la main repose,
 sa joue gentille,
 vermeille comme la rose,
 qui s'épanouit en avril.
 il n'est point de couleur plus vive
 dont on puisse faire l'éloge.
 pour moi je perdrai la paix
 quand elle s'éveillera

3.^e Couplet.

Je tremble et je ne sai point
 approcher mes lèvres des siennes
 tandis que je désirerois seulement
 de donner un gage d'amour.
 mais l'amour saura me donner du courage
 et je trouverai la paix quand elle s'éveillera

TRADUCTION

du 1.^{er} Couplet

Sur le bord d'une rivière,
 au milieu de la verdure et des fleurs.
 je vis une Nymphe endormie,
 ah! elle semble être la déesse des amours.
 si elle me plait tant endormie,
 je perdrai la paix quand elle s'éveillera

Propriété de l'Éditeur.

25.

JOURNAL
 DE
 MUSIQUE ÉTRANGÈRE,
 Pour
 La Guitare ou Lyre,
 Rédigé
 Par CASTRO.

Chaque numero de ce Journal sera composé de trois morceaux, dont un de chant Espagnol, un de chant Italien et un pour l'Instrument.

A PARIS, Chez l'Éditeur et Auteur, rue de Provence, N^o 14.

Où l'on trouvera plusieurs Pièces détachées des meilleurs Auteurs.

Il paraîtra tous les mois un Cahier.

N^o

_____ Prix

Gravé par Michot.

Déposé à la Bibliothèque Impériale.

RONDO

Pour la Guitare ou Lyre.
Par CASTRO.

Allegretto

The musical score consists of six staves of music. The first staff begins with the tempo marking 'Allegretto' and a treble clef. The music is written in a style typical of 18th-century guitar or lute tablature, with many notes beamed together and some numbers (like '7') written below the notes, possibly indicating fret positions. The score includes repeat signs and first/second endings. The third staff has annotations: '1.ª volta' and '2.ª volta' above the first two measures, and 'Minore' above the third measure, indicating a change in key signature. The piece concludes with a double bar line at the end of the sixth staff.

A PARIS chez L'AUTEUR, rue de Provence, N.º 14 où l'on trouvera toute sorte de Musique, pour la Guitare .
3.G.

Maggiore

3

Minore

Maggiore

perdendosi

Enregistré à la Bibliothèque Impériale

3. G.

Propriété de l'Auteur.

N^o 26.

CHANSON ESPAGNOLE

*Avec Accompagnement de Guitare
ou Lyre,*

PAR CASTRO

Œuvre

Preis

Gravé par Michot.

A PARIS

Chez l'Éditeur, Rue de Provence, N^o 14.

Propriété de l'Éditeur.

Déposé à la Bibliothèque Imp^{le}

SEGUIDILLA, Composee pour M.^{me} DUMOUSTIER, Nee Comtesse de MALTZAN.

PAR CASTRO.

Andantino

Canto .

Chitarra.

al - - - mas

de las dos al - - -

mas quan - do hi - ci - - mos el cam - bio quan - do hi - ci - - mos el cam - - bio de las dos al - - -

mas quan - do hi - - ci - mos el cam - - bio de las dos al - - - mas

de las dos al - - - mas no fue pa - ra ven - der - las no fue pa - raven -

3. B.

A PARIS chez L'AUTEUR, rue de Provence, N.º 14 ou l'on trouvera toute sorte de Musique, pour la Guitare .

der - las nie-na-ge-nar - - - - las no fue pa-ra ven-der - - - - las nie-na-ge- -
 nar - - - - las La que yo te - - - -
 di no cam-bies que no cam-bio no cam-bies que no cam - - - - bio la que re-ci - - - -
 vi no cam - - - - bies que no cam - - - - bio la que re - - - -
 ci - - - - vi .

*Quand nous fimes l'échange de nos deux
 âmes, ce ne fut point pour les vendre, ni
 pour nous en partir; n'échange point celle
 que je te donai car pour moi: je n'échange point
 celle que je reçus .*

CHANSON ITALIENNE

N^o 27.

ARRANGÉE

*Avec Accompagnement de Guitare.
ou Lyre.*

Par CASTRO.

Œuvre

Prix

Gravé par Michot.

A PARIS

Chez l'Éditeur, rue de Provence, N^o 14.

Propriété de l'Éditeur.

Enregistré à la Biblioth^e Imp^{le}.

Or che sono d'amante sprovvisto.

CANZONETTA VENEZIANA.

Avec Accompag^t de Guitare ou Lyre .

Par CASTRO .

A PARIS chez l'ÉDITEUR, rue de Provence, N^o 14. où l'on trouvera toute sorte de Musique, pour la Guitare ou Lyre .

Canto .

Andantino

Or che .

Chitarra.

so - no d'a - man - te sprov - - vi - - - sto

ho pen - - - sa - - to dar fre - no al - le vo - - - glie e pi - -

gliar - mi a la fi - ne una mo - - - glie che mi fac - cia per sem - pre go - - - der .

La mia .

Ro - sa che un tempo là - - ma - - - vo per - che troppo su - per - ba ed al - te - - - ra

per - che troppo su - per - ba ed al -

...te-ra l'ho-la-scia--ta col-la--la-ra--le--ra ne ci--pen--so col-la--la-ra--la l'ho la-

...scia--ta col--la--la-ra--le--ra ne ci pen--so col-la--la-ra--la .

2.^a Strofa .

Ma dovendo legarmi in eterno,
 Far bisogna una scelta perfetta ;
 Acciò 'l diavolo in casa non metta ,
 Che mi faccia per sempre penar .
 Primo Punto: desidero e voglio
 Chi sia tutta verace e sincera ; (Bis)
 Bis { Non mi finga collala ralera .
 Tenerezze collala rala .

3.^a Strofa .

Ma se poi la mia sposa futura
 La chitarra sonasse un tantino ,
 E cantasse con me un duettino ,
 Saria allora felice daver .
 Andaressimo insieme a braccetto
 Qualche volta cantando la sera , (Bis)
 Bis { E facendo collala ralera
 Serenate collala rala .

TRADUCTION I.^{er} Couplet .

Maintenant que je suis sans amours j'ai songé à mettre un frein
 à mes desirs: je veux prendre une femme qui me rende à jamais
 heureux: cette Rose que j'ai aimée un instant était trop orgueilleuse
 et trop fière, aussi l'ai-je laissée avec son . . . ta la deridera .
 Et je n'en veux plus pour mon . . . ta la deridera .

2.^e Couplet .

Mais devant m'engager pour la vie, il est essentiel de faire un bon
 choix, afin que je ne mette pas dans ma maison un démon qui me
 tourmente jour et nuit. d'abord j'entends et je prétends qu'elle soit
 véridique et sincère, et qu'elle ne fasse pas avec son . . . ta la deridera
 de feintes caresses à mon . . . ta la deridera .

3.^e Couplet .

Mais si ma future savait pincer un peu de la Guitare et chanter
 avec moi un Duo, oh alors je serais tout à fait heureux, quelque fois
 lui donnant le bras, nous irions sur le soir faire une petite promenade
 et là nous chanterions et nous donnerions avec mon . . . ta la deridera
 Une sérénade à son . . . ta la deridera .

28.

JOURNAL
 DE
 MUSIQUE ÉTRANGÈRE,
 Pour
 La Guitare ou Lyre,
 Rédigé
 Par CASTRO.

Chaque numero de ce Journal sera composé de trois morceaux, dont un de chant Espagnol, un de chant Italien et un pour l'Instrument.

A PARIS, Chez l'Éditeur et Auteur, rue de Provence, N^o 14.

J. Castro

Où l'on trouvera plusieurs Pièces détachées des meilleurs Auteurs.

Il paraîtra tous les mois un Cahier.

N^o

Gravé par Michot. Prix

Déposé à la Bibliothèque Impériale.

AIR FRANÇAIS VARIÉ, POUR LA GUITARE ou LYRE, PAR CASTRO .

Andante

THEMA .

1^{ere}
Variation .

2^{me}
Variation .

A PARIS chez L'AUTEUR rue de Provence N^o 14 ou l'on trouvera toutes sortes de Musique pour la Guitare

3^{me}
Variation .

4^{me}
Variation .

5^{me}
Variation.

The 5th variation consists of four staves of music in 3/4 time. The first staff begins with a treble clef and a 3/4 time signature. The music features a complex rhythmic pattern with many beamed eighth and sixteenth notes. The second and third staves continue this intricate texture. The fourth staff concludes the variation with a double bar line and repeat dots.

6^{me}
Variation.

The 6th variation consists of four staves of music in 3/4 time. The first staff begins with a treble clef and a 3/4 time signature. The music is characterized by a steady, rhythmic flow of eighth notes across all staves. The fourth staff concludes the variation with a double bar line and repeat dots.

The first four staves of the manuscript contain a continuous melodic line. The notation is in a single system with four staves. The music consists of eighth and sixteenth notes, often beamed together in groups of four or six. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

7^{me}
Variation

The variation section begins with a treble clef, a 3/4 time signature, and a key signature of one flat. It features a series of triplet markings (the number '3' above groups of notes) over the first few staves. The notation continues with eighth and sixteenth notes, ending with a double bar line and repeat dots. The initials 'V.S.' are written at the end of the final staff.

8^{me}
Variation.

The 8th variation consists of four staves of music. The first staff begins with a treble clef and a 3/4 time signature. The music is written in a single melodic line with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The subsequent three staves continue this melodic line, with some accompaniment in the lower register. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

9^{me}
Variation.

The 9th variation consists of four staves of music. The first staff begins with a treble clef and a 3/4 time signature. The music is written in a single melodic line with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The subsequent three staves continue this melodic line, with some accompaniment in the lower register. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

N^o 29.

CHANSON ESPAGNOLE

*Avec Accompagnement de Guitare
ou Lyre,*

PAR CASTRO

Ouvre

Preis

Gravé par Michot.

A PARIS

Chez l'Éditeur, Rue de Provence, N^o 14.

Propriété de l'Éditeur.

Déposé à la Bibliothèque Imp^{le}

BOLERO, Composé pour M^{lle} Charlotte de LOSTANGES, par CASTRO.

Canto .

Andantino

Chitarra.

Yo bien fue-ra cons -
 - tan - - - te pe-ro me te - - - mo
 pe - ro me te - - - mo yo bien fue - ra cons - tan -
 - te pe - ro me te - - - mo yo bien fue - ra cons - - - tan - - - - te pe - ro me te - - -
 - mo pe - ro me

9. B.
A PARIS chez L'AUTEUR, rue de Provence N^o 14. ou l'on trouvera toute sorte de Musique pour la Guitare

te - - - - - mo que me ten-gan por mons - - - - - truo los de mi.

sex - - - - - o que me ten-gan por mons - - - - - truo los de mi sex - - - - -

o Porque no quie - - - - -

- - ro contra na-tu-ra - - le - - - - - za ser fe - - no - - me - - - - -

- - no con-tra na-tu-ra-le - - - - - za ser fe - - no - - me - - - - - no.

Enregistré a la Bibliothèque Imperiale . 9. B. Propriété de l'Auteur .

*Moi, je serois constant, mais je crains d'être regardé comme un monstre par ceux de mon sexe .
Parceque je ne veux pas être un phénomène contre l'ordre de la nature .*

N^o 30.
CHANSON ITALIENNE

ARRANGÉE

*Avec Accompagnement de Guitare
ou Lyre,*

Par CASTRO.

Œuvre

Prix

Gravé par Michot.

A PARIS

Chez l'Editeur, rue de Provence, N^o 14.

Propriété de l'Editeur.

Enregistré à la Biblioth. Imp^{le}

La mia crudel tiranna .
CANZONETTA ITALIANA .

Arrangé Avec Accompagnement de Guitare ou Lyre .

Par CASTRO .

Andantino

Canto .

Chitarra .

La mia cru - del ti - - ran - - - - na da - mar - - - mi mi giu - rò ; or .

veg - go che m'in - gan - - - na e la ra - gion non so . Che rab - bia che di -

- spet - - to ch'af - fa - - no che do - lo - - - re ! mi si di - vi - - - d'il co - - - re , mi

The musical score is written for voice and guitar. It begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 7/8 time signature. The tempo is marked 'Andantino'. The vocal line is on a single staff, and the guitar accompaniment is on a single staff. The lyrics are written below the vocal line. The guitar part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords. There are dynamic markings like 'pp' and '9. I.' in the score.

A PARIS chez L'EDITEUR, rue de Provence N.º 14 ou l'on trouvera toute sorte de Musique, pour la Guitare .

sen - - to , oh Dio man - car ! Che rab - - - bia che di - - spet - - to ch'affan - - - no che do - -

- lo - - - re mi si di - - vi - - - d'il co - - - re , mi sen - - to oh Dio man - car !

2.^a Strofa .

Trovare un cor sincero
È gran difficoltà ;
Ognor, se dico il vero,
Ciascun di voi lo sa.
Che rabbia &c .

3.^a Strofa .

Ne vò cercando un'altra ,
Ch'abbia dime pietà ;
Che non sia tanto scaltra ,
Ch'abbia più carità .
Che rabbia &c .

TRADUCTION .

1.^{er} Couplet .

La perfidie, elle fit serment de m'aimer ;
mais je vois qu'elle me trompe, et je n'en
counais pas la raison .
Hélas, que je suis malheureux, quel chagrin,
quel douleur j'éprouve. Ah, mon cœur se brise,
je me meurs !

2.^e Couplet .

Où trouver un cœur qu'il soit sincère ?
Cela est vrai, je le répète, tout le monde le sait .
Hélas, que je suis malheureux &c .

3.^e Couplet .

Maintenant j'en cherche une autre,
qui ait pitié de moi; et qui soit
moins rusée, et plus compatissante .
Hélas, que je suis malheureux &c .

JOURNAL
 DE
 MUSIQUE ÉTRANGÈRE,
 Pour
 La Guitare ou Lyre,
 Rédigé
 Par CASTRO.

Chaque numero de ce Journal sera composé de trois morceaux, dont un de chant Espagnol, un de chant Italien et un pour l'Instrument.

A PARIS, Chez l'Éditeur et Auteur, rue de Provence, N^o 14.

J. Castro

Où l'on trouvera plusieurs Pièces détachées des meilleurs Auteurs.

Il paraîtra tous les mois un Cahier.

N^o

Gravé par Michot.

Price

Déposé à la Bibliothèque Impériale.

AIR COMPOSÉ ET VARIÉ

Pour la Guitare ou Lyre,

PAR CASTRO.

Thema
Andantino .

I.^a Variazion .

Minore

2^a Variazione.

Musical score for the 2^a variation, consisting of four staves of music in 6/8 time. The notation features a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with various articulations and dynamics.

3^a Variazione.

Minore

Musical score for the 3^a variation, consisting of three staves of music in 6/8 time. The notation includes dynamic markings such as *p*, *pp*, *sf*, and *perdendo*, along with a key signature change to minor.

V. S.

2.G.

4.^a Variazione

5.^a Variazione

6. Variazione.

7. Variazione.

N^o 32.

CHANSON ESPAGNOLE

*Avec Accompagnement de Guitare
ou Lyre,*

PAR CASTRO

Œuvre

Prix

Gravé par Michot.

A PARIS

Chez l'Éditeur, Rue de Provence, N^o 24.

Propriété de l'Éditeur.

Déposé à la Bibliothèque Imp^{le}

SEGUIDILLA, Composée pour M^{me} MOLLIEN, par Castro.

Adagio .

con
Espressione

Fa-bio Fa-bio te nom - - - - -

--bra mi tris - te pe - - - - - cho, Fa - - bio Fa - bio te

nom - - - - - bra mi tris - te pe - - - - - cho, Fa - - bio Fa - bio te nom - - - - - bra mi tris - te

pe - - - - - cho, mi tris - - te pe - - - - -

-cho, en-tre las som-bras tris - - - - - tes de mi tor-men - - - - - to: en-tre las som - - - bras
 tris - - - - - tes de mi tor - - men - - - - - to:
 pues de ti au sen - - - - - te tu nom - - bre en mi me - - mo - - - - - ria mi mal di - -
 -vier - - - - - te, Fa - bio Fa - bio que di - - - - - cha ten-dre' de ver - - - - - te.

*Fabio! Fabio! mon triste cœur
 plongé dans un mortel chagrin,
 l'appelle sans cesse: c'est en
 ton absence, le seul soula-
 gement à mes maux.*

CHANSON ITALIENNE

N^o 33.

ARRANGÉE

*Avec Accompagnement de Guitare.
ou Lyre,*

Par CASTRO.

Œuvre

Prix

Gravé par Michot.

A PARIS

Chez l'Éditeur, rue de Provence, N^o 14.

Propriété de l'Éditeur.

Enregistré à la Biblioth. Imp^{le}

Presso del rio che piange..

CANZONETTA ITALIANA.

Arrange Avec Accompagnement de Guitare ou Lyre.

Par CASTRO.

Canto . *Andantino*

Chitarra.

Pres - so del rio che pian - ge là su le mu - - te a - re - - - - ne ram - men - - ta - ti mio -
 be - - - - ne quel che giu - ra - sti un di . Par - mi d' u - dir - - - ti an - co - - - - ra
 tut - ta pie - ta - de e af - fet - - - - to quan - do al tuo sen ri - - - stret - - - - to par - la - - sti a me co - -

A PARIS chez LEDITEUR, rue de Provence, N^o 14, où l'on trouvera toute sorte de Musique, pour la Guitare.
2.1.

- - sì quan-do al tuo sen ri-- stret - - - to par - - la - - - sti a me co - - sì.

ad libitum

2.^a Strofa .

Vedrai rivolte indietro
 Sopra l'alpestre monte
 L'acque tornare al fonte
 Dal ruscelletto umil :
 Impoverito il sole
 Vedrai de' suoi splendori ;
 La sponda senza fiori
 Vedrai sul vago april ; (Bis)

3.^a Strofa .

Pria che divenga, o caro,
 Spergiura ed incostante :
 Tu fosti il primo amante,
 Sarai l'ultimo tu .
 E pur il sol risplende ,
 Fiorisce ancor la sponda ,
 Al mar s'affretta l'onda (Bis)
 Ma tu non m'ami più .

TRADUCTION

1.^{er} Couplet .

Qu'il te souvienne ô mon amie du serment que
 tu fis un jour près de ce ruisseau qui murmure
 sur la muette arène; il me semble t'entendre
 encore quand toute entière à la tendresse et
 à l'amour tu me disais appuyée sur mon sein .

2.^o Couplet .

Tu verras sur les montagnes, l'onde du ruisseau
 remonter vers sa source, le soleil privé de ses
 rayons et le rivage sans fleurs au mois d'avril .

3.^o Couplet .

Avant que je sois parjure et inconstante ô mon
 bien aimé ! et cependant le soleil brille, le rivage
 est couvert de fleurs, les ruisseaux précipitent
 leur cour ver la mer, mais toi tu ne m'aimes plus.

34.

JOURNAL
 DE
 MUSIQUE ÉTRANGÈRE,
 Pour
 La Guitare ou Lyre,
 Rédigé
 Par CASTRO.

Chaque numero de ce Journal sera composé de trois morceaux, dont un de chant Espagnol, un de chant Italien et un pour l'Instrument.

A PARIS, Chez l'Éditeur et Auteur, rue de Provence, N^o 14.

Où l'on trouvera plusieurs Pièces détachées des meilleurs Auteurs.



Il paraîtra tous les mois un Cahier.

N^o

Gravé par Michot.

Prix

Deposé à la Bibliothèque Impériale.

RONDO

Pour la Guitare ou Lyre,
Par CASTRO.

Allegretto

The musical score consists of six staves of music. The first staff begins with the tempo marking 'Allegretto' and a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The music is written in a single melodic line. The second staff continues the melody and includes the annotation 'Minore ras ras ras ras' above the notes. The third staff features two first endings, marked with '1' and '2'. The fourth staff includes the annotation 'Maggiore' above the notes. The fifth and sixth staves complete the piece with a final cadence.

A PARIS chez L'AUTEUR, rue de Provence, N^o 14 où l'on trouvera toute sorte de Musique, pour la Guitare.
4 . G .

Minore



Finale



N^o 35.

CHANSON ESPAGNOLE

*Avec Accompagnement de Guitare
ou Lyre.*

PAR CASTRO

Œuvre

Prix

Gravé par Michot.

A PARIS

Chez l'Éditeur, Rue de Provence, N^o 14.

Propriété de l'Éditeur.

Déposé à la Bibliothèque Imp^{le}

TYRANA del Animalito par M * * *

Chanson du petit animal

Arrangé pour la Guitare, par CASTRO .

Andantino

Canto .

Chitarra .

Yo ten-goun a--ni--ma--li to un a--ni--ma--li--to que
 se pa-ga del al--ha-go (si) del al--ha-go que le-van-ta la co--li--ta (si)
 la co--li--ta quan--do le pa--so la ma--no (si si) la ma--no;
 Ay que ani-ma--li--to tan chi-quir-ri--ti--to y que pu-li--di--to! to-ma, ven a-qui

A PARIS chez L'EDITEUR, rue de Provence, N° 14 ou l'on trouvera toute sortes de Musique, pour la Guitare .

y que dien-te-ci - - tos tan re-sa-la-di-tos y que bo-ca-di-to mcha ti-ra-doa-mi

piu lento Di co-mo te lla-mas? me lla-mo Ty-ti? *a Tempo* Bien haya el di--ne-ro que yo gas-te-en ti; Ay ty-

ti ay ty-ti ay ti ti ti ti ti ty-ra - - - na yo te quie-ro a ti ay ty--ti ay ty-ti ay ty-ti ti

ti ti ti ti ty-ra - - - na yo te quie-ro a ti quie-re-me tu a-mi.

*J'ai messieurs en mon pouvoir
 Bête qui toujours caresse
 Elle est bien jolie à voir
 Me témoigner sa tendresse,
 L'animal mignon, le petit fripon,
 Comme il est aimable que son poil est doux,
 Sa mine agréable nous enchante tous.
 Dis nous vite en somme comment on te nomme
 Animal joli mon nom est Titi
 Bête qui sait plaire n'est jamais trop chère
 Achetons ti ti ay ti ti
 Tenez le voici.* Propriété de l'Editeur

CHANSON ITALIENNE

N^o 36.

ARRANGÉE

*Avec Accompagnement de Guitare.
ou Lyre,*

Par CASTRO.

Œuvre _____ Prix

Gravé par Michot.

A PARIS

Chez l'Editeur, rue de Provence, N^o 14.

Propriété de l'Editeur.

Enregistré à la Biblioth^e Imp^{le}

Catina amabile .
 CANZONETTA VENEZIANA .
 Avec Accompag^t de Guitare ou Lyre .
 Par CASTRO .

A PARIS chez l'EDITEUR, rue de Provence, N^o 14 où l'on trouvera toute sorte de Musique, pour la Guitare..

Canto .

Chitarra .

Andantino

Ca - - - ti - - - na a - ma - - bi - le dol - - - ce te - - - sor con - - - so - - la un .

mi - - - se - ro ch'ar - - - de d'a - mor se ti sa - - ves - - si

co - - - sa gho quà no mo - stre - res - - si sta cru - - del - - - ta

4. I.

no mo...stre-res... si sta cru...del...ta

ad libitum

no mo...stre-res... si sta cru...del...ta

TRADUCTION du 1^{er} Couplet.
 Catherine ô toi mon unique trésor,
 Prends pitié d'un malheureux qui meurt d'amour.
 Ah si tu savais ce que je sens là,
 Catherine, tu ne te montrerais pas si cruelle.

2^a Cosa che offenda.
 No creder zà;
 Strofa. No son capace
 D'una vilta.
 Se ti savessi &c.

3^a Del matrimonio
 Porto co mi
 Strofa. La gran promessa,
 Che dono a ti
 Se ti savessi &c.

4^a Catina amabile,
 Dolce tesor
 Strofa. El primo pegno
 Damme d'amor.
 Se ti savessi &c.

Suite de la TRADUCTION

Du 2^e Couplet. Ne crains point que je veuille
 te faire un outrage, mon cœur
 en est incapable.
 Ah, si tu savais &c.

Du 3^e Couplet. J'apporte avec moi une promesse
 de mariage et je te l'offre.
 Ah, si tu savais &c.

Du 4^e Couplet. Aimable Catherine, mon unique
 trésor, donne moi le premier gage
 d'amour.
 Ah, si tu savais &c.